



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 75.576/4
du 27 mars 2024

advies 75.576/4
van 27 maart 2024

sur

over

un avant-projet de loi
‘modifiant la loi relative à la
police de la circulation
routière, coordonnée le
16 mars 1968, introduisant des
formations de réintégration en
remplacement des examens de
réintégration théorique et
pratique’

een voorontwerp van wet ‘tot
wijziging van de wet
betreffende de politie over het
wegverkeer, gecoördineerd op
16 maart 1968, tot invoering
van herstelopleidingen ter
vervanging van de theoretische
en praktische herstelexamens’

Le 8 février 2024, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, introduisant des formations de réintégration en remplacement des examens de réintégration théorique et pratique'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 27 mars 2024. La chambre était composée de Bernard BLERO, président de chambre, Luc CAMBIER et Géraldine ROSOUX, conseillers d'État, Christian BEHRENDT et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves CHAUFFOUREAUX, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 mars 2024.

*

Op 8 februari 2024 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Mobiliteit verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, tot invoering van herstelopleidingen ter vervanging van de theoretische en praktische herstelexamens'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 27 maart 2024. De kamer was samengesteld uit Bernard BLERO, kamervoorzitter, Luc CAMBIER en Géraldine ROSOUX, staatsraden, Christian BEHRENDT en Jacques ENGLEBERT, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves CHAUFFOUREAUX, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 maart 2024.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet[‡], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 4

Dans un but de sécurité juridique, la phrase liminaire sera complétée par la mention des modifications encore en vigueur déjà apportées à l'article 33, § 2, alinéa 3, de la loi 'relative à la police de la circulation routière', coordonnée le 16 mars 1968.

Article 5

Aux 5^o et 6^o, la version néerlandaise ne correspond pas à la version française.

Compte tenu du choix, exprimé dans l'exposé des motifs, de ne pas supprimer les examens théorique et pratique, mais de les maintenir dans la loi, en permettant au juge « soit de les remplacer par une formation de réintégration, soit de les compléter par cette formation », il convient d'aligner la version néerlandaise sur la version française.

Article 9

L'article 9 dispose :

« La présente loi entre en vigueur à une date ultérieure fixée par arrêté royal ».

Cette disposition sera complétée par l'ajout d'une date ultime d'entrée en vigueur. La fixation de la date ultime d'entrée en vigueur de l'acte législatif permet d'éviter que le pouvoir exécutif ne méconnaisse la volonté du législateur. En effet, si le pouvoir exécutif tarde à prendre un arrêté fixant la date d'entrée en vigueur de l'acte législatif, son inaction n'empêchera pas celui-ci d'entrer en vigueur à la date ultime qui a été prévue¹.

[‡] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

¹ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 154.1.1 et formule F 4-5-2-1.

OBSERVATION FINALE

Dans la loi 'relative à la police de la circulation routière', coordonnée le 16 mars 1968, le mot « examen » en français s'applique tant à un examen médical ou psychologique qu'à un examen théorique ou pratique, tandis que, dans la version néerlandaise, il existe une distinction entre « een geneeskundig of psychologisch 'onderzoek' » et « een theoretisch of praktisch 'examen' » (article 38, § 3 de la loi). Dans cette même loi, lorsque, dans la version française, le mot « examens » est utilisé dans un sens générique pour viser tant l'examen médical ou psychologique que l'examen théorique et pratique, la version néerlandaise indique généralement « examens en onderzoeken »².

L'article 6, 1^o, de l'avant-projet modifie l'article 47, alinéa 1^{er}, de la loi en reprenant cette distinction entre « een geneeskundig of psychologisch onderzoek » et « een theoretisch of praktisch examen », tandis que l'article 6, 3^o, de l'avant-projet modifie l'article 47, alinéa 2, qui se réfère, dans la version française, aux modalités « de cet examen », traduit en néerlandais par « van dit onderzoek ».

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait qu'il conviendrait de vérifier si et quand le mot « examen » qu'utilise la version française doit être traduit en néerlandais soit par le mot « onderzoek », soit par le mot « examen », soit par les mots « onderzoek of examen ». À tout le moins, compte tenu de la modification apportée à l'article 47, alinéa 1^{er}, par l'article 6, 1^o, de l'avant-projet, il semble que le mot « onderzoek » doive être adapté dans l'article 47, alinéa 2, modifié par l'article 6, 3^o, de l'avant-projet.

*

² Voir notamment l'article 38, § 2, alinéa 2, §§ 6 à 8, ou l'article 45, alinéa 1^{er}.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten ‘op de Raad van State’, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 4

Ter wille van de rechtszekerheid moet de inleidende zin aangevuld worden met de vermelding van de nog geldende wijzigingen die reeds aangebracht zijn in artikel 33, § 2, derde lid, van de wet ‘betreffende de politie over het wegverkeer’, gecoördineerd op 16 maart 1968.

Artikel 5

In de bepalingen onder 5° en 6° stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet met elkaar overeen.

Gelet op het feit dat, zoals in de memorie van toelichting aangegeven wordt, ervoor geopteerd wordt het theoretisch en het praktisch examen niet af te schaffen, maar ze te behouden in de wet, zodat de rechter de mogelijkheid krijgt om ze “ofwel te vervangen door een herstelsopleiding, ofwel aan te vullen met een dergelijke opleiding”, dient de Nederlandse tekst afgestemd te worden op de Franse tekst.

Artikel 9

Artikel 9 luidt als volgt:

“Deze wet treedt in werking op een latere, bij koninklijk besluit vastgestelde datum.”

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Die bepaling moet aangevuld worden met een uiterste datum van inwerkingtreding. Door de uiterste datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst vast te stellen, kan worden voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbijgaat. Immers, indien de uitvoerende macht talmt om een besluit vast te stellen dat de datum van inwerkingtreding van de wetgevende tekst bepaalt, zal zijn stilzitten niet beletten dat deze tekst in werking treedt op de voorgeschreven uiterste datum.¹

SLOTOPMERKING

In de Franse tekst van de wet ‘betreffende de politie over het wegverkeer’, gecoördineerd op 16 maart 1968, is het woord “examen” zowel van toepassing op een geneeskundig of psychologisch onderzoek als op een theoretisch of praktisch examen, terwijl in de Nederlandse tekst een onderscheid gemaakt wordt tussen “een geneeskundig of psychologisch ‘onderzoek’” en “een theoretisch of praktisch ‘examen’” (artikel 38, § 3, van de wet). Wanneer in de Franse tekst van diezelfde wet het woord “examens” in een generieke betekenis gebruikt wordt om zowel naar het geneeskundig of psychologisch onderzoek als naar het theoretisch en praktisch examen te verwijzen, wordt in de Nederlandse tekst doorgaans “examens en onderzoeken” gebruikt.²

Artikel 6, 1°, van het voorontwerp wijzigt artikel 47, eerste lid, van de wet en neemt daarbij dat onderscheid tussen “een geneeskundig of psychologisch onderzoek” en “een theoretisch of praktisch examen” over, terwijl artikel 6, 3°, van het voorontwerp artikel 47, tweede lid, wijzigt waarvan de Franse tekst verwijst naar de regels “de cet examen”, terwijl de Nederlandse tekst het heeft over de regels “van dit onderzoek”.

De steller van het voorontwerp wordt erop gewezen dat nagegaan zou moeten worden of en wanneer het Franse woord “examen” in het Nederlands hetzij door het woord “onderzoek”, hetzij door het woord “examen”, hetzij door de woorden “onderzoek of examen” vertaald moet worden. Gelet op de wijziging die artikel 6, 1°, van het voorontwerp aanbrengt in artikel 47, eerste lid, lijkt het woord “onderzoek” hoe dan ook aangepast te moeten worden in artikel 47, tweede lid, dat gewijzigd wordt bij artikel 6, 3°, van het voorontwerp.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Bernard BLERO

¹ *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 154.1.1 en formule F 4-5-2-1.

² Zie met name artikel 38, § 2, tweede lid, §§ 6 tot 8, of artikel 45, eerste lid.